



Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности

Distr.: General
17 August 2011
Russian
Original: English

Генеральная Ассамблея
Шестьдесят пятая сессия
Пункт 43 повестки дня
Кипрский вопрос

Совет Безопасности
Шестьдесят шестой год

**Письмо Постоянного представителя Турции при
Организации Объединенных Наций от 15 августа
2011 года на имя Генерального секретаря**

Имею честь настоящим препроводить письмо Временного Поверенного в делах Турецкой Республики Северного Кипра г-на Сертача Гювена от 12 августа 2011 года на Ваше имя (см. приложение).

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 43 повестки дня и документа Совета Безопасности.

(Подпись) Эртугрул Апакан
Постоянный представитель



**Приложение к письму Постоянного представителя Турции
при Организации Объединенных Наций от 15 августа
2011 года на имя Генерального секретаря**

Имею честь настоящим препроводить копию письма президента Турецкой Республики Северного Кипра Его Превосходительства д-ра Дервиша Эроглу от 11 августа 2011 года на Ваше имя (см. добавление).

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и добавления к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 43 повестки дня и документа Совета Безопасности.

(Подпись) Сертач Гювен
Временный Поверенный в делах
Турецкая Республика Северного Кипра

Добавление

Несомненно, Вы находитесь в курсе недавних официальных заявлений кипрско-греческой стороны, которая объявила, что в начале октября начнется бурение в целях разведки подводных природных ископаемых в районе к югу от острова. В этой связи я хотел бы довести до Вашего внимания следующее.

С самого начала я хотел бы подчеркнуть, что администрация киприотов-греков, которая утверждает, что она является «правительством Республики Кипр», не имеет ни юридических, ни моральных прав представлять кипрско-турецкое население или весь остров или действовать от их имени. Это также касается, в частности, подписания кипрско-греческой администрацией двусторонних соглашений со странами региона, в частности соглашений, касающихся суверенитета, таких как делимитация районов морской юрисдикции или исключительных экономических зон и осуществление разведывательных работ с целью поиска нефти и природного газа в восточной части Средиземноморья до урегулирования кипрского вопроса.

Как политически равноправный партнер-основатель Республики Кипр в 1960 году, которая была уничтожена киприотами-греками во имя объединения с Грецией, киприоты-турки, которые будут также политически равноправны с киприотами-греками в рамках любого будущего всеобъемлющего урегулирования, несомненно, имеют равные права и голос в отношении природных ресурсов Кипра, в том числе морских районов острова. Кроме того, существует достигнутое в ходе переговоров понимание, включая нынешний процесс, что вопросы, касающиеся делимитации районов морской юрисдикции острова Кипр, будут оставлены на усмотрение нового правительства, созданного на условиях партнерства, в котором киприоты-турки и киприоты-греки будут осуществлять власть на основе политического равенства.

Следует напомнить о том, что попытки кипрско-греческой администрации создать *fait accompli* в восточной части Средиземноморья путем таких односторонних акций, как делимитация районов морской юрисдикции и осуществление разведочных работ с целью поиска нефти и природного газа, уже были доведены до Вашего внимания через посредство наших неоднократных писем. Как известно, кипрско-греческая администрация подписала соглашение о делимитации морских районов с Египтом еще в 2003 году, с Ливаном — в 2007 году и с Израилем — 17 декабря 2010 года. В этой связи кипрско-турецкая сторона и Турция уведомили Организацию Объединенных Наций о своих возражениях.

Также было официально заявлено, что в соответствии с международным правом кипрско-греческая администрация не имеет права заключать двусторонние соглашения о делимитации районов морской юрисдикции или проводить разведывательные работы или бурение в восточной части Средиземноморья. Как известно, делимитация континентального шельфа или исключительной экономической зоны в полузакрытых морях, таких как Восточное Средиземноморье, может осуществляться только на основе согласия всех сторон и принимая во внимание права и интересы всех сторон, имеющих к этому отношение в соответствии с международным правом.

Несмотря на вышесказанное, наши законные возражения и предупреждения были проигнорированы и кипрско-греческая администрация продолжает

осуществление своих односторонних акций, нарушая законные права кипрско-турецкого населения, посягая на районы морской юрисдикции соседних стран и тем самым ставя под угрозу стабильность в Восточном Средиземноморье.

Последнее заявление кипрско-греческой администрации о том, что бурение с целью разведки природных ресурсов к югу от острова будет начато в октябре 2011 года, подняло уровень кипрско-греческих провокаций в этом отношении на новый еще более опасный уровень. В момент, когда продолжаются переговоры с целью определения будущего всего острова, такие односторонние акции помимо того, что они ведут к эскалации напряженности, оказывают серьезное негативное воздействие на осуществляемый процесс и отрицательно сказываются на атмосфере отношений между двумя сторонами, участвующими в переговорах. Я уверен, что Вы согласитесь с тем, что сроки для начала этой акции являются особенно прискорбными, поскольку они совпадают с началом критического и, возможно, даже решающего этапа переговоров, поскольку мы занимаемся подготовкой к проведению трехстороннего совещания в октябре под Вашей эгидой. Более того, разведку и поиск офшорных углеводородных ресурсов, осуществляемые кипрско-греческой администрацией, нельзя рассматривать или представлять как просто экономическую деятельность в рамках текущего переговорного процесса, поскольку такая деятельность чревата угрозой фундаментально изменить существующие на местах параметры и закрыть существующее окно для возможности поиска всеобъемлющего решения.

Я хотел бы вновь подчеркнуть, что недавние провокационные действия и заявления кипрско-греческой стороны бросают серьезную тень сомнения на ее искренность в плане ведения переговоров и заключения всеобъемлющего соглашения в обозримом будущем. Я надеюсь, что международное сообщество, осознавая вышесказанное, использует свое влияние, с тем чтобы убедить кипрско-греческую сторону в необходимости прекращения ее односторонней деятельности, касающейся природных ресурсов острова, до достижения взаимоприемлемого соглашения по вопросу об острове и занять более конструктивную позицию. Дальнейшее движение вопреки этому предлагаемому пути приведет не к чему иному, как к эскалации напряженности, и подорвет перспективы для урегулирования.

Что касается кипрско-турецкой стороны, то мы преисполнены решимости продолжать наш конструктивный подход и будем направлять все наши усилия на завершение нынешнего переговорного процесса с целью поиска взаимоприемлемого всеобъемлющего урегулирования. Я искренне считаю, что окончательное решение кипрского вопроса находится в пределах досягаемости благодаря Вашей миссии добрых услуг, если кипрско-греческая сторона решит действовать в духе такой же взаимности, вместо того чтобы осуществлять деятельность, которая явно несовместима с этой целью.

(Подпись) Дервиш Эроглу
Президент